



www.tralelho.fr

Samoan

Vous devez être opéré :

E tatau ona ta'avaleina oe:

Vous serez opéré cette nuit.

O le a fa'auluina oe i lenei po.

Vous serez opéré demain.

O le a faagaoioia taeao.

Identitovigilance

Fa'ailogaina



Quel est votre nom et votre prénom ?

O ai lou igoa ma lou igoa muamua?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

E iai se taulima i lou tapulima ma lou igoa?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

O a'u o le tagata fa'atau, o le a ou aveina oe i le potu ta'avale.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

O au meatotino o le a tuua i totonu o lou potu.

Ambulatoire

Fa'amatalaga

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

O taeao o le a tatou toe foi mai i le 8am. E tatau ona e ave lau fu'a muamua.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")

O lo'o fa'amoemoeina oe i luga o le 9 o le fola o le poloka autu (i le "UACA" auaunaga)

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

O lo'o fa'amoemoeina oe i le auaunaga "UHTCD" i le pito i lalo o le fale fa'afuase'i.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

O le afiafi o le taotoga mo lou alu ma i le p^o muamua o le a tatau ona e fa'atasi ma se isi vaega.

Le bloc opératoire et la salle de réveil

Potu fa'afaigofie ma potu toe fa'aleleia



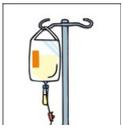
Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

I le aso o le taotoga, e tatau ona e anapogi, e pei o le le 'ai, inu pe ulaula talu mai le vaeluapo.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

I le aso o le taotoga, e tatau ona e fufuluina ma fa'aofu ni lavalava mama.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

O le a avatu e le tausima'i ia te oe se fusi. O nisi taimi o le a ia avatu ia te oe vailaau e malolo ai.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

O le a piki oe i luga pe a sauni le potu galue, o le a ia siaki lou igoa ma lou igoa.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

A'o le'i ulufale atu i le potu ta'avale, o le a fa'apipi'iina oe i totonu o se potu fa'atasi ma le anesthesiologist, o le a ia avatu ia te oe fualaaui ona e mafua ai ona moe.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

I le taimi o le taotoga o le ae moe ai, o le ae leai se tiga, o le ae le manatuaina le potu ta'avale.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

A mae'a lau pasese i le potu ta'avale, o le a fa'apipi'iina oe i le "potu toe fa'aleleia" mo le itiiti ifo ma le 2 itula, o le a le mafai e lou aiga ona va'aia oe.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. O le ae toe foi i lou potu pe a uma ona e alu i le potu toe faaleleia.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

A e ala, e te maua:

- | | | |
|--------------------------|---------------------|-------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire | O se urinary catheter |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | O se ga'o gastric |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains | Tasi pe sili atu alavai |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre | Se fa'amau |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice | Se afifi |

La préparation cutanée

Totoina sauniuniga



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

E tatau ona e faia se ta'ele e saunia ai lou pa'u:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Fufulu le tino atoa, fa'apea fo'i ma le lauulu



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Soa le tino atoa ma le lauulu i le fasimoli na tuuina atu e le tausima'i

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Amata i le fasimoli o le tino pito i luga, ona fa'apena lea o le tino atoa mai le pito i luga i le pito i lalo, ma fa'amalosia lima, fa'afefe, pusa, vae, ma faai'u i le genito-anal area.



4. Rincer tout le corps.

4. Fufulu le tino atoa.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Fai se sulu lona lua o le tino atoa.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Fufulu le tino atoa ma fa'agogo i se solo mama.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Laei i lavalava mama, e le o laeiina.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Aveese au mea teuteu, mama faaipoipo, toso, tui fao.